1 John 1:5-7

This is the message which we have heard from Him and declare to you, that God is light and in Him is no darkness at all.

If we say that we have fellowship with Him, and walk in darkness, we lie and do not practice the truth.

But if we walk in the light as He is in the light, we have fellowship with one another, and the blood of Jesus Christ His Son cleanses us from all sin.

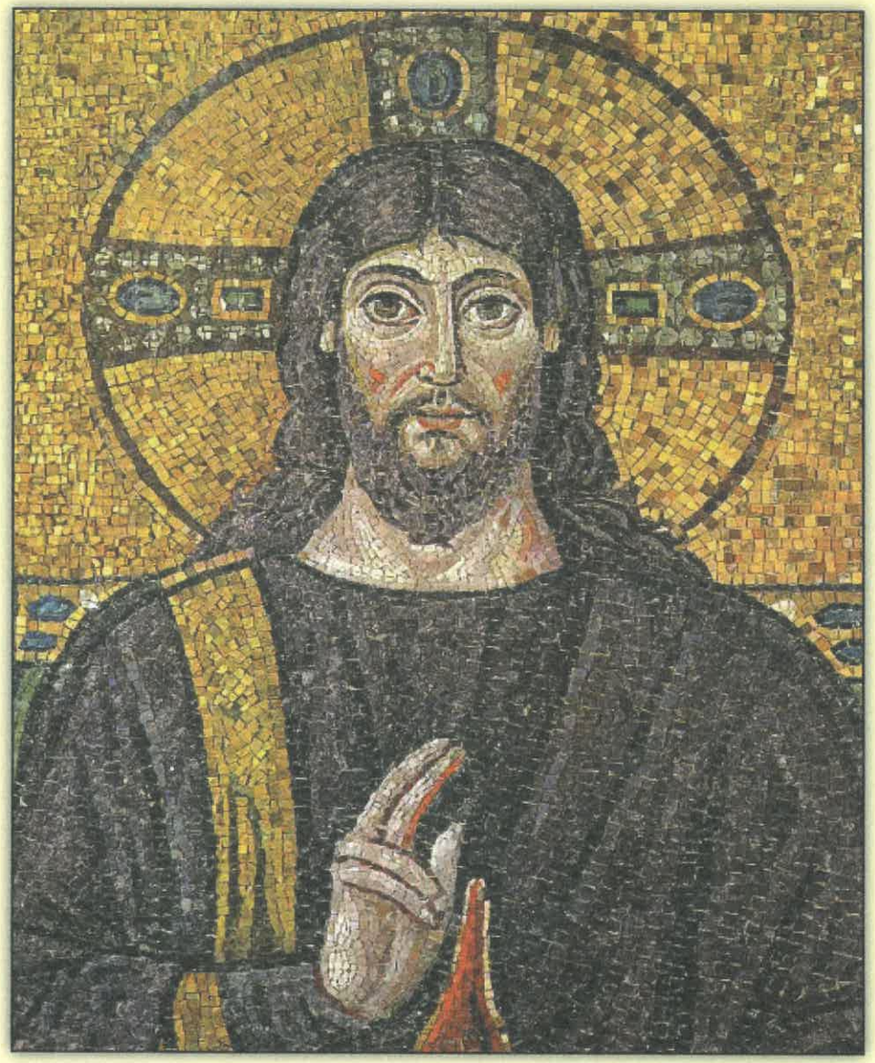
The True Light of Revelation to the Gentiles

The Evangelist commemorates in this passage [today's Gospel] the prophet's words: "Beyond the Jordan, Galilee of the Gentiles: the people who sat in darkness have seen a great light." In what darkness? Certainly in the profound error of ignorance. What great light did they see? The light concerning which it is written: "He was the true light that illumines everyone who comes into this world." This was the light about which the just man Simeon in the Gospel declared, "A light of revelation to the Gentiles and a glory for your people Israel." That light had arisen according to what David had announced, saying a light has arisen in the darkness to the upright of heart." Also, Isaiah demonstrated that light about to come for the enlightenment of the Church when he said, "Arise, shine; for your light has come, and the glory of the Lord has risen upon you." Concerning that light also Daniel noted, "It reveals the profound and hidden things, knowing those things which are in darkness and the light is with it," that is, the Son with the Father, for even as the Father is light, so too is the Son light. And David also speaks in the psalm: "In your light shall we see light," for the Father is seen in the Son, as the Lord tells us in the Gospel: "Who sees me, sees the Father." From the true light, indeed, the true light proceeded, and from the invisible the visible. "He is the image of the invisible God," as the apostle notes.

St. Chromatius

Eastern Christian Bulletin Service -- PO Box 146 -- Fairfax, VA 22038-0146 www.ecpubs.com Ph: 703-691-8862 Fax: 703-691-0513

Sunday after Epiphany



Icon of Christ Pantocrator

METROPOLIS OF PITTSBURGH

Holy Trinity Greek Orthodox Church

January 11, 2026

Rev. Fr. Nicholas Halkias
Parish Priest
Home: 330-956-9039
Email: frnick@htgoc.net

Deacon Michael El-Bardawil
Cell: 330-209-7235

Dan Speece
Parish Council President
Cell: 240-483-6930
Email:djspeece@aol.com

Office: 330-494-8770
office@htgoc.net
www.htgoc.net

Office Hours
Monday - Friday
8:00 AM - 4:00 PM
(Closed noon-1pm for lunch)

Sunday Services
Orthros 8:30 AM
Divine Liturgy 9:30 AM

Orthros Liturgy

Epistle
Hebrews 13:7-16

Gospel
Matthew 4:12-17

Attendance
1-4-2026
185

Today's Prosfora & Communion Wine

Donated by Irene Pertsinides
In Loving Memory of Tom K. Pertsinides

Upcoming Memorials

January 25
1-Yr. Memorial & Coffee Hour - Soc Sakolevidis
1-Yr. Memorial & Coffee Hour - Steve Konstantinou
George and Jill Tsaftarides and Family Coffee Hour

February 8
3-Yr. Memorial & Coffee Hour - Maroula Mottas



Offering Bread and Wine for Liturgy at Holy Trinity

If you are offering the bread and wine for communion at Holy Trinity, and you don't wish to make it or buy it yourself, our parish has a wonderful system where you can make a donation of $25 to help cover the cost for wine and for the bread that our volunteers make for weekly Liturgies.

However, some people do want to bring their own bread and wine into church. If you want to do this, we ask two things:

1.) That the bread should be simply made *(flour, water, yeast and a little salt)*, and have a clear and legible seal on it.

2.) That the wine should be ***Nama Byzantino***. I know that other people have their wine preferences, but we ask for this specific wine because its flavor is agreeable to most children (and we don't want children spitting out Holy Communion). It is available at the Avenue Wine Shop, for those who would like to purchase it for the church.

Thank you to all who make these donations and for your continued love for the worship at Holy Trinity. God bless you!

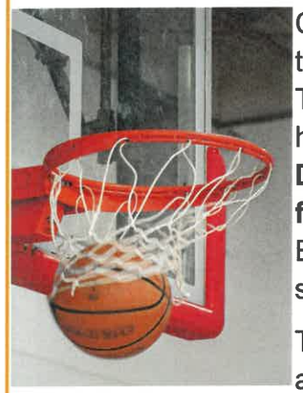
Reminder REMINDER: All Trinitarian items are now due into the Church Office for February. Thank you!



STEWARDSHIP WAYS TO GIVE:

There are four ways to give to Holy Trinity:
Mail in/drop in baskets on Sunday, set up an ACH withdrawal, bank draft through your financial institution, or through secure online giving on our website at :
https://htgoc.net/giving/donate

GOYA BASKETBALL TOURNAMENT - JANUARY 16-18, 2026



Come and support our GOYAns as they play in our 1st Basketball Tournament of 2026! Holy Trinity is hosting this event again this year. **Dessert Donations are requested for this weekend as we host!** Basketball Games will be played in surrounding gyms.

Thank you to all who sponsored an ad for this event, donated desserts, and to those who come to cheer for us and support our GOYAns. Your players and coaches appreciate it!

Order of AHEPA
Canton 59
100th Anniversary Celebration

January 17, 2026
Raintree Golf and Event Center

5:30 PM - 6:30 PM Cocktails
Music provided by Nikolas Bogich
Dinner, Program and Dancing to Follow
Music provided by TA FILAKIA

Join us for this wonderful milestone celebration of one of AHEPA's oldest chapters. Bring your memories and stories to share with all.

Tickets are $75.00 per person.
For tickets contact:
John Karipides 330 283-0113
John Regas 330 409-3668
Paul Kotkovich 330 327-4079
Bill Zantopulos 330 284-9586
Gus Athans 330 412-0708



PanHellenic Scholarship Foundation 2025/2026

Applications from eligible college students accepted through **January 31, 2026**. The application and qualification criteria, requirements and guidelines are available at:

https://www.panhellenicsf.org/apply

PanHellenic Scholarship Foundation

Calendar for the Week

All Services are streaming online @ *www.htgoc.net/live*

Sunday, January 11
Vasilopita Cutting
25-Yr. Memorial & Coffee Hour - Tom K. Pertsinides
Baptism & Hall Use 1:00 PM
GOYA Basketball 6:00 PM

Monday, January 12
No Scheduled Events

Tuesday, January 13
Parish Council Christmas Party
Ladies Exercise 6:00 PM

Wednesday, January 14
Leavetaking of the Theophany of our Lord
Bible Study 11:00 AM
Paraklesis 6:00 PM
GOYA Basketball 7:00 PM

Thursday, January 15
Set up for GOYA Tournament

Friday, January 16
GOYA Basketball Tournament

Saturday, January 17
AHEPA 100th Anniversary Celebration
St. Anthony the Great
Communion Prayers 6:30 AM
Divine Liturgy 7:00 AM
GOYA Basketball Tournament

Sunday, January 18
St. Athanasius
GOYA Basketball Tournament



NO CASH?
NO PROBLEM!
Scan code with smart phone to make a payment!
SCAN ME

Resurrectional Apolytikion.
Mode pl. 2. *Automelon.*

When the angelic powers appeared at Your tomb, * the soldiers guarding it feared and became as dead. * And standing by the sepulcher was Mary, who was seeking Your immaculate body. * Unassailed by Hades, You divested it of spoils. * Then You met the Virgin. You granted life. * O Lord, risen from the dead, glory to You!

Apolytikion of the Feast.
Mode 1.

In the Jordan when you were baptized, O Lord, the worship of the Trinity was made manifest, for the voice of the Father bore witness to You calling You His beloved Son; and the Spirit, in the form of a dove, confirmed the truth of that word. O Christ God, Who did appear and did illuminate the world, glory to You.

For the Devout Man.
Mode pl. 4.

With the rivers of your tears you made the barren desert bloom; and with your sighs from deep within, you made your labors bear their fruits a hundredfold; and you became a star, illuminating the world by your miracles, O Theodosius, our devout father. Intercede with Christ our God, for the salvation of our souls.

Apolytikion of Our Church
Mode pl. 4.

Blessed are You, O Christ our God; Who did show forth the fishermen to be all-wise, by sending down upon them the Holy Spirit. And through them You drew the world into Your net, O Friend of man, glory to You!

Kontakion.
Mode 4. *Automelon.*

You appeared today to the world, * and Your light, O Lord has been marked upon us * who with knowledge sing hymns to You. * You came, You appeared, * O Light unapproachable.

St. Paul's Letter to the Hebrews 13:7-16

Prokeimenon. Grave Mode
Psalm 115.5,3 (116.15,12)
Precious in the sight of the Lord is the death of his saints.
Verse: What shall I render to the Lord for all that he has given me?

The reading is from St. Paul's Letter to the Hebrews 13:7-16

Brethren, remember your leaders, those who spoke to you the word of God; consider the outcome of their lives, and imitate their faith. Jesus Christ is the same yesterday and today and for ever. Do not be led away by diverse and strange teachings; for it is well that the heart be strengthened by grace, not by foods, which have not benefited their adherents. We have an altar from which those who serve the tent have no right to eat. For the bodies of those animals whose blood is brought into the sanctuary by the high priest as a sacrifice for sin are burned outside the camp. So Jesus also suffered outside the gate in order to sanctify the people through his own blood. Therefore let us go forth to him outside the camp and bear the abuse he endured. For here we have no lasting city, but we seek the city which is to come. Through him then let us continually offer up a sacrifice of praise to God, that is, the fruit of lips that acknowledge his name. Do not neglect to do good and to share what you have, for such sacrifices are pleasing to God.

The Gospel According to Matthew 4:12-17

At that time, when Jesus heard that John had been arrested, he withdrew into Galilee; and leaving Nazareth he went and dwelt in Capernaum by the sea, in the territory of Zebulun and Naphtali, that what was spoken by the prophet Isaiah might be fulfilled: "The land of Zebulun and the land of Naphtali, toward the sea, across the Jordan, Galilee of the Gentiles, the people who sat in darkness have seen a great light, and for those who sat in the region and shadow of death light has dawned." From that time Jesus began to preach, saying, "Repent, for the kingdom of heaven is at hand."

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.
Ἦχος πλ. β΄. *Αὐτόμελον.*

Ἀγγελικαὶ Δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνῆμά σου, καὶ οἱ φυλάσσοντες ἀπενεκρώθησαν· καὶ ἵστατο Μαρία ἐν τῷ τάφῳ ζητοῦσα τὸ ἄχραντόν σου σῶμα. Ἐσκύλευσας τὸν Ἅδην, μὴ πειρασθεὶς ὑπ᾽ αὐτοῦ· ὑπήντησας τῇ Παρθένῳ, δωρούμενος τὴν ζωήν. Ὁ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα σοι.

Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς.
Ἦχος α΄.

Ἐν Ἰορδάνῃ βαπτιζομένου σου Κύριε, ἡ τῆς Τριάδος ἐφανερώθη προσκύνησις· τοῦ γὰρ Γεννήτορος ἡ φωνὴ προσεμαρτύρει σοι, ἀγαπητόν σε Υἱὸν ὀνομάζουσα· καὶ τὸ Πνεῦμα ἐν εἴδει περιστερᾶς, ἐβεβαίου τοῦ λόγου τὸ ἀσφαλές. Ὁ ἐπιφανεὶς Χριστὲ ὁ Θεός, καὶ τὸν κόσμον φωτίσας δόξα σοι.

Τοῦ Ὁσίου.
Ἦχος πλ. δ΄

Ταῖς τῶν δακρύων σου ῥοαῖς, τῆς ἐρήμου τὸ ἄγονον ἐγεώργησας, καὶ τοῖς ἐκ βάθους στεναγμοῖς, εἰς ἑκατὸν τοὺς πόνους ἐκαρποφόρησας, καὶ γέγονας φωστήρ, τῇ οἰκουμένῃ λάμπων τοῖς θαύμασιν, Ὅσιε Πατὴρ ἡμῶν Θεοδόσιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Τοῦ Ναοῦ.
Ἦχος πλ. δ΄.

Εὐλογητὸς εἶ Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ πανσόφους τοὺς ἁλιεῖς ἀναδείξας, καταπέμψας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ δι' αὐτῶν τὴν οἰκουμένην σαγηνεύσας, Φιλάνθρωπε, δόξα σοι.

Κοντάκιον.
Ἦχος δ΄. *Αὐτόμελον*

Ἐπεφάνης σήμερον τῇ οἰκουμένῃ, καὶ τὸ φῶς σου Κύριε, ἐσημειώθη ἐφ᾽ ἡμᾶς, ἐν ἐπιγνώσει ὑμνοῦντάς σε. Ἦλθες ἐφάνης τὸ Φῶς τὸ ἀπρόσιτον.

Πρὸς Ἑβραίους 13:7-16

Προκείμενον. Ἦχος βαρύς
ΨΑΛΜΟΙ 115.5,3 (116.15,12)

Τίμιος ἐναντίον Κυρίου ὁ θάνατος τῶν ὁσίων αὐτοῦ.

Στίχ. Τί ἀνταποδώσωμεν τῷ Κυρίῳ περὶ πάντων, ὧν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν;

Πρὸς Ἑβραίους 13:7-16 τὸ ἀνάγνωσμα

Ἀδελφοί, μνημονεύετε τῶν ἡγουμένων ὑμῶν, οἵτινες ἐλάλησαν ὑμῖν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ· ὧν ἀναθεωροῦντες τὴν ἔκβασιν τῆς ἀναστροφῆς, μιμεῖσθε τὴν πίστιν. Ἰησοῦς Χριστὸς χθὲς καὶ σήμερον ὁ αὐτός, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας. Διδαχαῖς ποικίλαις καὶ ξέναις μὴ παραφέρεσθε· καλὸν γὰρ χάριτι βεβαιοῦσθαι τὴν καρδίαν, οὐ βρώμασιν, ἐν οἷς οὐκ ὠφελήθησαν οἱ περιπατήσαντες. Ἔχομεν θυσιαστήριον, ἐξ οὗ φαγεῖν οὐκ ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ τῇ σκηνῇ λατρεύοντες. Ὧν γὰρ εἰσφέρεται ζῴων τὸ αἷμα περὶ ἁμαρτίας εἰς τὰ ἅγια διὰ τοῦ ἀρχιερέως, τούτων τὰ σώματα κατακαίεται ἔξω τῆς παρεμβολῆς. Διὸ καὶ Ἰησοῦς, ἵνα ἁγιάσῃ διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος τὸν λαόν, ἔξω τῆς πύλης ἔπαθεν. Τοίνυν ἐξερχώμεθα πρὸς αὐτὸν ἔξω τῆς παρεμβολῆς, τὸν ὀνειδισμὸν αὐτοῦ φέροντες. Οὐ γὰρ ἔχομεν ὧδε μένουσαν πόλιν, ἀλλὰ τὴν μέλλουσαν ἐπιζητοῦμεν. Δι᾽ αὐτοῦ οὖν ἀναφέρωμεν θυσίαν αἰνέσεως διὰ παντὸς τῷ θεῷ, τοῦτ᾽ ἔστιν, καρπὸν χειλέων ὁμολογούντων τῷ ὀνόματι αὐτοῦ. Τῆς δὲ εὐποιΐας καὶ κοινωνίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε· τοιαύταις γὰρ θυσίαις εὐαρεστεῖται ὁ θεός.

Ἐκ τοῦ Κατὰ Ματθαῖον 4:12-17 Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη, ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, καὶ καταλιπὼν τὴν Ναζαρὲτ ἐλθὼν κατῴκησεν εἰς Καπερναοὺμ τὴν παραθαλασσίαν ἐν ὁρίοις Ζαβουλὼν καὶ Νεφθαλείμ, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος· γῆ Ζαβουλὼν καὶ γῆ Νεφθαλείμ, ὁδὸν θαλάσσης, πέραν τοῦ Ἰορδάνου, Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν, ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκότειεἶδε φῶς μέγα, καὶ τοῖς καθημένοις ἐν χώρᾳ καὶ σκιᾷ θανάτουφῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς. Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρύσσειν καὶ λέγειν· μετανοεῖτε· ἤγγικε γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.